

Philippe Danjoux, M.Phil

➤ **Traducteur**

Via Capocci 51

00184 Roma

Tél. : +39.3494656805

ph.danjoux@gmail.com

pdanjoux@libero.it

VAT : IT07173521001

MA MISSION

Après avoir traduit plusieurs scénarios, livres et films documentaires dans les années 1990, je suis définitivement passé aux services en ligne. Depuis l'an 2000, je travaille exclusivement en ligne. J'ai été légalement enregistré comme traducteur indépendant 1 an en Italie, 9 ans en Angleterre, 14 ans en France, et de nouveau en Italie.

Le gros de mon travail aujourd'hui consiste en traductions de type médical et légal. En ce qui concerne la traduction légale, les documents traduits sont des procès-verbaux, des mémorandums juridiques, des contrats légaux et d'assurance, des dossiers d'assurance et de médecine légale. Ils représentent de 30 à 50 % de mon travail sur une année, selon les années, soit environ 300 000 mots au minimum sur 12 mois.

Les textes de justice sont souvent d'un style abstrus difficile. Mon travail consiste à rester fidèle au fond et à le transposer dans la langue cible en soutenant la lecture par tous les outils grammaticaux, lexicaux et syntactiques dont dispose la langue française.

EDUCATION

98	Enregistré en cours de Doctorat de Philosophie Birkbeck College, Londres
92/94	Master de Philosophie Victoria University, Manchester
86/88	Maîtrise de Philosophie (mention Bien) Université de Dijon, France
84/86	DEUG de Philosophie - Langues: Anglais et Allemand Université de Dijon, France
84	Baccalauréat (Mention Bien) Spécialisation en Philosophie, Mathématiques, Français, Allemand et Anglais Mâcon, France

PROFIL PROFESSIONNEL :

Outils de traduction : Trados 2021, Wordfast Pro 9.0, outils de traduction assistée en ligne

Traduction : jusqu'à 4 500 mots par jour – Post-editing : jusqu'à 6 000 mots par jour

Spécialités (plus de 100 000 mots au cours de l'année) :

- Juridique : documents procéduraux, contrats et conventions memorandums
- Assurances
- Informatique, TICE, manuels d'utilisation pour installations et utilisations
- Finances, commerce, e-commerce et e-banking
- Médecine, pharmaceutique
- Brevets
- Marketing, e-learning (sessions de formation en ligne)

Traduction 0,055 € (tarifs traduction assistée : 100 % - 50 % - 10 %)

Relecture 0,027 €

Post-editing 0,010 €

Langues sources : Anglais - Italien

Langue cible : Français

CLIENTÈLE :

- Alltrad, Turin, (légal, médical, pharmaceutique, technique, brevets) – 2011 - ...
- Athena Parthenos, Porcia, Italie (business, marketing....) – 2018 – ...
- CTI - Communication Trend Italia srl, Milan, Italie (légal, , légal, business) – 2016 – ...
- CSoft International, Shenzhen, Chine (technique, finances, brevets) – 2022 - ...)
- EC Innovations, Beijing, Chine (général, technique) – 2014 -
- Ekitai, Dubaï, EAU (marketing, TICE, sondages) – 2020 – ...
- GlobalVoices, GB (marketing, finances, e-commerce, Internet) – 2020 - ...
- Logos, Modena, Italie (technique, TICE) – 2021 – ...
- Medhiartis, Bologna, Italie (technique) – 2010 – ...
- Nakivo, New York; États-Unis (informatique, réseaux) 2020-...
- Interlanguage, Modena, Italie (business, tourisme, sports, technique, médical) – 2002 - ...
- Jonckers, Bruxelles, Belgique (Amazon) – 2020 – ...
- PGM, Lugo, Italie (légal, business, technique, brevets) – 2020 – ...
- Polilingua, New York, États-Unis (business, général) – 2017 – ...
- Studio Forenix, Padoue, Italie (général, légal) – 2016 – ...
- Synergy Translations, Guangzhou, Chine (manuels pour applications connectées) – 2022 – ...
- TLMG, Brescia, Italie (technique) – 2021 – ...
- Traduko, Rimini, Italie (business, finances) – 2015 – ...
- Transperfect, Londres/New-York (légal, finances, informatique, assurances, médical, e-commerce) – 2002 – ...
- Transperfect-NL (ISP) (nouvelles boursières internationales, services bancaires, finances, médical, pharmaceutique) – 2010 – ...
- Voice Talent Online, Gravesend (Kent), GB (médical, formulaires de consentement éclairés) – 2018 – ...